

**FICHA IDENTIFICATIVA****DATOS DE LA ASIGNATURA**

Código: 35642
Nombre: Las profesiones del traductor
Ciclo: Grado
Créditos ECTS: 6
Curso académico: 2026-27

TITULACIONES

Titulación	Centro	Curso	Periodo
1009 - Grado en Traducción y Mediación interlingüística (Inglés)	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	3	Segundo cuatrimestre
1010 - Grado en Traducción y Mediación Interlingüística (Francés)	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	3	Segundo cuatrimestre
1011 - Grado en Traducción y Mediación Interlingüística (Alemán)	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	3	Segundo cuatrimestre

MATERIAS

Titulación	Materia	Carácter
1009 - Grado en Traducción y Mediación interlingüística (Inglés)	Conocimiento del entorno profesional	OPTATIVA
1010 - Grado en Traducción y Mediación Interlingüística (Francés)	Conocimiento del entorno profesional	OPTATIVA
1011 - Grado en Traducción y Mediación Interlingüística (Alemán)	Conocimiento del entorno profesional	OPTATIVA

COORDINACIÓN

REVERTER OLIVER BEATRIZ

CARRERO MARTIN JOSE FERNANDO

RESUMEN

La asignatura *Las profesiones del traductor* tiene como objetivo proporcionar una visión completa de los diferentes perfiles y salidas profesionales de los traductores, intérpretes y mediadores interlingüísticos. Se profundizará en aspectos relacionados con el ejercicio profesional en distintas especialidades de traducción e interpretación (sectores más demandados, competencias requeridas, actividades realizadas, etc.), tanto en el sector público como privado. Esta asignatura se alinea con el ODS 8: Promover el crecimiento económico inclusivo y sostenible, el empleo y el trabajo decente para todos.

CONOCIMIENTOS PREVIOS**RELACIÓN CON OTRAS ASIGNATURAS DE LA MISMA TITULACIÓN**



No se han especificado restricciones de matrícula con otras asignaturas del plan de estudios.

OTROS TIPOS DE REQUISITOS

No se han especificado restricciones de matrícula con otras asignaturas del plan de estudios.

COMPETENCIAS / RESULTADOS DE APRENDIZAJE

1009 - Grado en Traducción y Mediación interlingüística (Inglés)

Adaptarse a distintos entornos de trabajo en el ámbito de la traducción y la mediación interlingüística.

Aplicar criterios de calidad en el trabajo en el ámbito de la traducción y la mediación interlingüística, siguiendo las especificaciones de la norma europea de calidad EN-15038:2006.

Conocer, usar y crear bases terminológicas y herramientas lexicográficas relevantes para la traducción y mediación interlingüística.

Conocer tecnologías de la información y la comunicación, herramientas informáticas, locales o en red, en el ámbito de la traducción y la mediación interlingüística.

Desarrollar un compromiso ético en el ámbito de la traducción y la mediación interlingüística, centrándose en aspectos tales como la igualdad de géneros, la igualdad de oportunidades, los valores de la cultura de la paz y los valores democráticos y los problemas medioambientales y de sostenibilidad así como el conocimiento y la apreciación de la diversidad lingüística y la multiculturalidad.

Diseñar y gestionar proyectos (relativos a la traducción y mediación interlingüística) en el ámbito académico o profesional.

Dominar las nuevas tecnologías de la información y la comunicación aplicadas a la traducción y mediación interlingüística.

Dominar técnicas de documentación para la traducción y mediación interlingüística e intercultural.

Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.

Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio.

1010 - Grado en Traducción y Mediación Interlingüística (Francés)

Adaptarse a distintos entornos de trabajo en el ámbito de la traducción y la mediación interlingüística.

Aplicar criterios de calidad en el trabajo en el ámbito de la traducción y la mediación interlingüística, siguiendo las especificaciones de la norma europea de calidad EN-15038:2006.



Conocer, usar y crear bases terminológicas y herramientas lexicográficas relevantes para la traducción y mediación interlingüística.

Conocer tecnologías de la información y la comunicación, herramientas informáticas, locales o en red, en el ámbito de la traducción y la mediación interlingüística.

Desarrollar un compromiso ético en el ámbito de la traducción y la mediación interlingüística, centrándose en aspectos tales como la igualdad de géneros, la igualdad de oportunidades, los valores de la cultura de la paz y los valores democráticos y los problemas medioambientales y de sostenibilidad así como el conocimiento y la apreciación de la diversidad lingüística y la multiculturalidad.

Diseñar y gestionar proyectos (relativos a la traducción y mediación interlingüística) en el ámbito académico o profesional.

Dominar las nuevas tecnologías de la información y la comunicación aplicadas a la traducción y mediación interlingüística.

Dominar técnicas de documentación para la traducción y mediación interlingüística e intercultural.

Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.

Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio.

1011 - Grado en Traducción y Mediación Interlingüística (Alemán)

Adaptarse a distintos entornos de trabajo en el ámbito de la traducción y la mediación interlingüística.

Aplicar criterios de calidad en el trabajo en el ámbito de la traducción y la mediación interlingüística, siguiendo las especificaciones de la norma europea de calidad EN-15038:2006.

Conocer, usar y crear bases terminológicas y herramientas lexicográficas relevantes para la traducción y mediación interlingüística.

Conocer tecnologías de la información y la comunicación, herramientas informáticas, locales o en red, en el ámbito de la traducción y la mediación interlingüística.

Desarrollar un compromiso ético en el ámbito de la traducción y la mediación interlingüística, centrándose en aspectos tales como la igualdad de géneros, la igualdad de oportunidades, los valores de la cultura de la paz y los valores democráticos y los problemas medioambientales y de sostenibilidad así como el conocimiento y la apreciación de la diversidad lingüística y la multiculturalidad.

Diseñar y gestionar proyectos (relativos a la traducción y mediación interlingüística) en el ámbito académico o profesional.

Dominar las nuevas tecnologías de la información y la comunicación aplicadas a la traducción y mediación interlingüística.

Dominar técnicas de documentación para la traducción y mediación interlingüística e intercultural.



Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.

Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio.

DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS

1. La profesión del traductor, intérprete y mediador interlingüístico e intercultural: conceptos fundamentales y principales salidas profesionales

Descriptor

Enseñanza sobre aspectos básicos de la profesión del traductor e intérprete: situación socioprofesional, sectores, facturación, etc.

2. El ejercicio profesional en distintas especialidades de traducción e interpretación (características fundamentales, sectores demandados, competencias requeridas, actividades realizadas, régimen laboral, etc.), tanto en el sector público como en el privado

Descriptor

Presentación de las principales especialidades en el campo de la traducción y la interpretación (traducción audiovisual, traducción literaria, localización, interpretación institucional, gestión de proyectos¿) con énfasis en su vertiente profesional.

3. Aspectos éticos y deontológicos

Descriptor

Presentación de debates actuales en torno a la profesión del traductor e intérprete, contexto asociativo a nivel europeo, nacional y autonómico y repaso de principales códigos deontológicos.



4. Otras salidas profesionales del traductor e intérprete

Descriptor

Presentación de otras salidas profesionales de interés para el alumnado de traducción e interpretación (docencia de idiomas, comercio internacional, etc.).

Estos contenidos serán reflejados en los siguientes resultados de aprendizaje:

Acercamiento práctico al recorrido vital y profesional de los traductores, intérpretes y mediadores interlingüísticos.

Conocimiento de los perfiles profesionales más demandados, tanto en el sector público como privado.

Conocimiento de las distintas especialidades de traducción e interpretación (principales características, competencias requeridas, actividades realizadas, etc.).

Conocimiento del ejercicio profesional en sus aspectos laborales y fiscales.

Reflexión sobre los aspectos éticos y deontológicos de las profesiones relacionadas con la traducción y la mediación interlingüística.

VOLUMEN DE TRABAJO (HORAS)

ACTIVIDADES PRESENCIALES

Actividad	Horas
Teoría	60,00
Total horas	60,00

ACTIVIDADES NO PRESENCIALES

Actividad	Horas
Asistencia a otras actividades	0,00
Elaboración de trabajos individuales o en grupo	0,00
Estudio y trabajo autónomo	45,00
Preparación de clases	0,00
Preparación de actividades de evaluación	45,00
Resolución de casos prácticos	0,00
Total horas	90,00

METODOLOGÍA DOCENTE



- Exposiciones teórico-prácticas
- Lecturas y debates
- Tareas individuales
- Proyectos en equipo

Es obligación del alumno consultar el Aula Virtual y el correo de la Universidad con regularidad, con el fin de poder estar al tanto de las noticias o avisos que puedan darse durante el curso.

EVALUACIÓN

MODALIDAD DE EVALUACIÓN CONTINUA

Primera convocatoria

Proyectos finales: 60% (RECUPERABLE)

Actividades de clase: 30% (RECUPERABLE)

Otras actividades: 10% (NO RECUPERABLE). Esta parte de la asignatura no será recuperable. Por tanto, en segunda convocatoria solo se podrá aspirar a un 9 sobre 10.

Segunda convocatoria

Proyectos finales: 60% (RECUPERABLE)

Actividades de clase: 30% (RECUPERABLE)

- Para aprobar la asignatura se deberá aprobar todas las partes con un mínimo de 5 puntos.
- El alumnado deberá recuperar en segunda convocatoria únicamente la parte o partes suspendidas.

MODALIDAD DE EVALUACIÓN NO CONTINUA

Examen final: 70%

Actividades de trabajo: 30%

- Para aprobar la asignatura se deberá aprobar todas las partes con un mínimo de 5 puntos.
- El alumnado deberá recuperar en segunda convocatoria únicamente la parte o partes suspendidas.



IMPORTANTE:

La honestidad intelectual es vital en las comunidades académicas, y para la justa evaluación del trabajo del estudiantado. Todos los trabajos presentados en este curso han de ser de autoría original. No se admitirán trabajos en los que se haga uso de colaboración fraudulenta, según el "Protocolo de actuación ante prácticas fraudulentas de la Universitat de València" aprobado por el Consell de Govern de 14 de julio de 2020. ACGIV 123/2020. La utilización de herramientas de inteligencia artificial se adecuará a lo dispuesto en la "Guía de actuación para el uso responsable de la inteligencia artificial (IA) en las actividades docentes y de evaluación en la Universitat de València" o normativa que la sustituya.

div>

/p>

p>

BIBLIOGRAFÍA

Referencias Básicas

McKay, Corinne (2016) *How to Succeed as a Freelance Translator*, 3rd edition. Two Rat Press y Translatewrite. Inc.

Meseguer Cutillas, Purificación y Rojo López, Ana María (coords.) (2018) *La profesión del traductor e intérprete: claves para dar el salto al mundo laboral*. Editorial Trea.



Queralt Estévez, Sheila (Coord.) (2023) *Lingüistas de hoy. Profesiones para el siglo XXI*. Editorial Síntesis.

Rico Pérez, Celia (2022) *Fundamentos teórico-prácticos para el ejercicio de la traducción*. Editorial Comares

Referencias Complementarias

Arrés, Eurgenia, Castillo, Fernando, Rebollo, Javier e Yborra, Juan (2021) *Luces, cámara y traducción audiovisual. Guía para futuros traductores audiovisuales*. Editorial Pie de Página.

Calvo, Javier (2016) *El fantasma en el libro: la vida en un mundo de traducciones*. Editorial Planeta.

Muñoz Sánchez, Pablo (2017) *Localización de videojuegos*. Editorial Síntesis.